



INVISIBLE FACES
IDENTITY PORTRAITS

INVISIBLE FACES
IDENTITY PORTRAITS

September 2014–July 2015

ORGANIZADORES DEL PROYECTO

Patricia León
Fidencio Martínez
Gonzalo Pinilla

COLABORADORES

John Engelbrecht
Kalmia Strong

DISEÑO DEL LIBRO

Kalmia Strong

Este proyecto está albergado por
This project was hosted by
Public Space One, Iowa City, IA
www.publicspaceone.org



y fundado por
and supported by

National Association of Latino Arts and Cultures
www.nalac.org



Iowa Arts Council, Iowa Department of Cultural Affairs
www.iowaartscouncil.org



introducción

Capturar una imagen por primera vez nos permite ver el momento mágico que acaba de pasar y el comienzo de una nueva memoria. Lenguaje y texto construyen nuestro entendimiento de la realidad, pero las imágenes fotográficas trascienden este hecho dando cuerpo a lo que vemos.

Invisible Faces: Identity Portraits presenta una amplia perspectiva en la vida diaria de 37 adultos y 23 niños miembros de la comunidad latina quienes durante ocho meses asistieron y participaron en demostraciones y discusiones fotográficas lideradas por Patricia León, Gonzalo Pinilla, Fidencio Martínez.

La exposición en Public Space One desafía las percepciones y prejuicios sobre los latinos en Iowa ofreciendo narraciones íntimas de esta comunidad. Fotos espontáneas de los miembros de las familias y amigos marcan la experiencia inicial de ver a través de la cámara; procesos más experimentales aparecen en

Capturing an image for the first time offers the magic of seeing the moment that just passed and the beginning of a new memory. Language and text assemble our understanding of reality and photographic images transcend this by embodying what we see.

Invisible Faces: Identity Portraits represents a broad perspective in the daily life of 37 adults and 23 kids Latino community members who for 8 months attended and participated in photo demonstrations and discussions lead by Patricia León, Gonzalo Pinilla and Fidencio Martínez.

The exhibit at PS1 challenges ideas and perceptions about Latinos in Iowa and delivers intimate narratives about community. Candid shots of family members or friends trace the initial experiences of seeing through the camera and more experimental processes appear in the later work. Through image manipulation and diverse printing processes on paper, aprons, fab-

ric, or plexi, the finished work carries the warmth and care generated by the group, their teachers and PS1's enthusiasm and generosity.

los trabajos posteriores. A través de la manipulación de la imagen en diferentes procesos de impresión sobre papel, delantales, tela o acrílicos, el trabajo final se colma de la calidez y el cuidado del grupo y de los maestros, y del entusiasmo y la generosidad de Public Space One.

Este proyecto va mas allá de la experiencia de enseñar fotografía y grabado a la comunidad latina. Los latinos ya no son solo visitantes o habitantes temporales en Iowa; nosotros somos parte de la estructura de cambio arraigada en el estado y en la nación. Construyendo comunidades integradas que reflejan nuevas realidades económicas y sociales se genera la apertura de nuevos espacios para dialogar acerca de la comunidad, de la pertenencia, de la cultura; las actividades comprometidas con la comunidad promueven la existencia de estos espacios.

Me siento halagada de haber tenido la oportunidad de conocer a un increíble grupo de mujeres, hombres y niños quienes no solamente compartían su tiempo haciendo arte, sino que tuvieron la iniciativa de crear nuevos grupos que van a tener un gran impacto en la comunidad de Iowa City. A través de encuentros informales y espontáneos de baile Zumba en la casa de Patricia, un grupo de mujeres mexicanas formaron el grupo de baile "Corazón latino" (Latin Heart) que se presentará este verano en el Festival Latino de la ciudad de Iowa, así que preparémonos. Estoy muy agradecida con Patricia, Gonzalo y Fidencio por compartir conmigo desde el principio del proyecto sus ideas, conceptos o dudas; y también con Public Space One por comprometerse con proyectos de arte comunitarios como éste.

ric, or plexi, the finished work carries the warmth and care generated by the group, their teachers and PS1's enthusiasm and generosity.

This project stretches beyond the experience of teaching photo and printmaking to members of the Latino community. Latinos are no longer visitors or temporary residents in Iowa; we are part of the changing, long-term structure in the state and the country. Building integrated communities reflecting new social and economical realities prompts the opening of spaces for dialogues about locality, belonging, culture, and community, and community engaged practices enable those spaces to exist.

I am honored I had the opportunity to meet an amazing group of women, men and children who not only shared their time making art but they also had the initiative to create new groups that will have a great impact in the Iowa City community. Through spontaneous and informal Zumba dancing gatherings at Patricia's home, a group of women formed the Mexican Dance group "Corazón Latino" (Latin Heart) which will perform at the Latino Festival in Iowa City this summer, so lets prepare. I am very thankful to Patricia, Gonzalo and Fidencio for sharing their ideas, concepts, or doubts with me since the beginning of the project and to PS1 for committing to community art projects such as this one.

Isabel Barbuzza

Artist & Associate Professor

University of Iowa School of Art & Art History

En enero de 2014, me encontré con Gonzalo Pinilla un artista originario de un pequeño pueblo a las afueras de Bogotá, Colombia. Él estaba en Iowa como estudiante del programa de postgrado –MFA en Grabado. Gonzalo tenía en mente un proyecto que se ajustaba perfectamente a PS1: un proyecto artístico focalizado en la comunidad, de larga duración, orientado hacia los procesos de creación y estructurado en una serie de talleres para personas que no se identificaban a sí mismos como artistas, un proyecto que desde su mismo origen promovía un arte accesible para todos (aspecto clave de la filosofía de Public Space One). Junto con Patricia León y Fidencio Martínez, los tres se embarcaron en una ambiciosa programación de talleres destinados a la comunidad latina residente en Eastern Iowa, resultando en múltiples exposiciones e instalaciones, y en la formación de una nueva comunidad artística.

Dieciocho meses más tarde, después de un año de sólida planificación, de haber aplicado a becas para proyectos artísticos que afortunadamente fueron aprobadas, de pedir apoyo financiero, de reuniones, talleres, más reuniones, más talleres, días de trabajo, y presentaciones, me siento feliz de haber sido testigo del éxito que ha tenido este proyecto. Esta publicación representa dos cosas para mí: la celebración de lo que han logrado estos tres artistas a través de su dedicación hacia la comunidad (y al proceso de creación de una comunidad) y además un recordatorio de todas las posibilidades que se pueden dar en el futuro. El primero de los puntos resulta más que evidente con este libro en sus manos, por lo tanto voy a aprovechar el resto de esta introducción explicando el segundo.

Public Space One se enorgullece de ser un lugar accesible y único (inclusive si estos aspectos son a vec-

In January of 2014, I met Gonzalo Pinilla, a MFA candidate in the printmaking department at Iowa from a small town outside of Bogotá, Colombia. Gonzalo had in mind a project that fit perfectly at PS1: a long-term, process-oriented, community art project, structured as a series of workshops for people who didn't self-identify as artists, a project that took as its core value: art is for everyone (a key tenet to the Public Space One philosophy). Along with Patricia León and Fidencio Martínez, the three embarked on an ambitious schedule of community workshops geared towards the eastern Iowa Latino community that would result in multiple exhibitions and installations and the formation of a new arts community.

Eighteen months later (after a year of solid planning, grant writing (and receiving), funding requests, meetings, workshops, more meetings, more workshops, work days, and presentations), I am happy to be marking the project's success. This publication represents two things for me: a celebration of what has been accomplished by these three fine artists in their dedication to a community (and a community process!) as well as a reminder of what possibilities lie ahead. The first point is apparent with this book in your hand, so I will spend the rest of this introduction explaining the latter.

Public Space One prides itself on being an accessible and unique venue (even when these two things can often be tricky to balance). As a contemporary arts organization we push innovative programming but also do our best to clearly announce and provide connections, facilities, and resources in support of local independent cultural production (whether in the form of art, music, food, or social events). This type of transparency, visibility, and accessibility require a lot

es difíciles de balancear). Como organización centrada en el arte contemporáneo, apoyamos programas novedosos y también hacemos lo mejor para establecer y promover conexiones, instalaciones y recursos como soporte local de la producción cultural independiente (no importa que forma tome ésta, ya sea artes plásticas, música, comida o eventos sociales). Este tipo de transparencia, visibilidad y accesibilidad, requiere de mucho trabajo principalmente basado en voluntariado. Es por eso que la naturaleza de este proyecto “Invisible Faces: Identity Portraits”, realzó la fortaleza de nuestra plataforma. Operando en un espacio en el cual a los artistas individuales se les proporciona un balance entre autonomía y apoyo para crear un proyecto de larga duración, hemos abierto nuestras puertas para reconocer una población que generalmente no habíamos podido alcanzar dentro de nuestros objetivos y reconocer como ésta se ha expandido y ha enriquecido nuestra comunidad artística local.

Llegando este proyecto a su fin, creemos haber crecido y mejorado como personas. Intentaremos continuar trabajando en la expansión que Fidencio, Patricia y Gonzalo brindaron a nuestro espacio y abriendo nuevos canales para que desde ahora seamos más inclusivos con toda nuestra comunidad (comenzando con la implementación de una programación bilingüe). De esta manera continuaremos trabajando para hacer lo invisible, visible.

of work from a primarily volunteer organization, but *Invisible Faces: Identity Portraits* has highlighted the strength of our platform. By operating a space in which individual artists are given a balance of both autonomy and support to create a long-term program, we have opened our doors to reveal a demographic we often don't reach that has expanded and enriched our local arts community.

As this project comes to a close, we are bigger and better people. We look forward to continuing to work on the expansiveness that Fidencio, Patricia, and Gonzalo brought to our space and develop channels to make what we do more inclusive to our whole community (starting with more bilingual programming). In this way we will continue to work to make the invisible, visible.

John Engelbrecht
Artist & Director
Public Space One

Este libro documenta el proceso y los resultados producidos a partir del proyecto Invisible Faces: Identity Portraits, basado en la comunidad latina. El proyecto comenzó en septiembre del 2014, con una idea compartida de compromiso y participación comunitaria, que proveía al mismo tiempo un documento que testimonia la integración de la comunidad latina dentro de la historia social y cultural de esta región.

El proyecto constituyó un giro para nuestras practicas artísticas y pedagógicas, exigiendo por parte de nosotros y de los participantes, esfuerzo y tiempo extra más allá de los compromisos familiares, y estableciendo una rutina justificable que llegó a ser una parte esencial de nuestras vidas.

Nuestras historias personales relacionadas a la llegada a Estados Unidos tienen una huella en común—nuestra experiencia de ser Latinoamericanos. Como artistas, nosotros vemos la ruptura que existe y sentimos la necesidad de preservar nuestras culturas, nuestro lenguaje, para no olvidar nuestras raíces. De esta manera estamos tratando de articular dinámicamente las experiencias de las comunidades inmigrantes dentro de la vida cultural de Iowa. Consideramos a Iowa como un lugar único y tranquilo muy estrechamente conectado con la economía agrícola y con la fuerza asociada a ésta practica, lo cual puede considerarse como una característica que identifica la vida originaria de los latinos.

Desde Octubre del 2014, y durante ocho meses el proyecto se focalizó e intentó contribuir con conocimientos técnicos, de pensamiento crítico, colaborativo y co-productivo. Al crear medios de expresión basados en la creación colaborativa, el proyecto ayudó a revitalizar el papel público del arte como lugar para la construcción de la sociedad. En Noviembre del mismo

This book documents the process and the results of the Latino community based project *Invisible Faces: Identity Portraits*. The project began on September 2014 with a shared idea of community engagement and participation, providing at the same time a document that witnessed the integration of the Latino community into the social and cultural history of this region.

The project was a turning point in our artistic and pedagogical practices, demanding from us and from the participants a lot of extra time beyond family environment and effort, and establishing a righteous routine that would go on to become an essential part of our life.

Our personal stories about coming to the U.S are bound by a common thread—our experience of being from Latin America. As artists, we saw the disconnection and felt the need to preserve our cultures, our language, to not forget our roots. By doing so we were trying to dynamically articulate the experiences of migrant communities into Iowa's cultural life. We found Iowa to be a quiet and unique location closely connected to the agricultural economy and the practices associated with such a force, which is also a feature that identifies Latino way of life.

Starting in October 2014 and continuing for eight months, the project focused on participatory workshops intended to build technical skills, critical thinking, collaboration and co-production. Through creating collaborative venues for means of expression, the project helped to revitalize the public role of art as a site of community building. In November of the same year the first workshop was held at St. Patrick Church of Iowa City, then at Public Space One, and St. Joseph Catholic Church of West Liberty in the latter part of the project. Though the locations were a bit clandestine at

año, el primer taller tuvo lugar en la iglesia de Saint Patrick en Iowa City, luego en Public Space One, y más adelante en la iglesia de Saint Joseph en West Liberty. Inclusive si a veces estos lugares los sentíamos un poco escondidos, el entusiasmo y la alegría creados en estos espacios estuvo siempre presente.

La fotografía y la gráfica de arte tienen una larga historia de compromiso, soporte social, y brega política en Latino América. Usando éstas mismas herramientas y enriquecidas por otros recursos visuales, el proyecto reflexionó a cerca de la vibrante pero a veces difícil experiencia de vida de los latinos en Estados Unidos. Una y otra vez nosotros vimos y escuchamos cómo proyectos de éste tipo y servicios básicos son realmente una necesidad y de gran valor para una comunidad que es muchas veces marginalizada. Una de nuestras metas fue establecer conexiones y transmitir nuestras ideas y habilidades artísticas a nuestra comunidad latina, pero los resultados después de cada taller y de cada exposición fueron más allá de nuestras expectativas. Al final, los trabajos artísticos que resultaron se convirtieron en un modelo y en un método de integración social a través de retos creativos.

Adicionalmente, durante Junio y Julio de 2015 el trabajo realizado en los diferentes talleres fueron expuestos en galerías locales. La exposición pública de las obras de arte resultantes promovió experiencias de intercambio cultural en eastern Iowa y firmemente insertó la experiencia latina dentro de la conciencia pública.

times the enthusiasm and joy created in these spaces was always palpable.

Photography and printmaking have a long history of engaging with and supporting social and political struggle in Latin America. Using this same tool augmented by other visual mediums, the project has reflected on the vibrant but at times difficult Latinos' life experience in the U.S. Time after time we saw and heard how projects and basic services are truly needed and valued amongst a community that is too often marginalized. We set out to make connections and pass along our skills and ideas of art to our Latino community, but the results after every workshop and exhibition were beyond our expectations. At the end, the resulted artworks were a model and a method of social integration through artistic endeavors.

Additionally, in June and July 2015 the work created in the multimedia workshops was showcased at local galleries. The public exhibition of the resulting artworks promoted cross-cultural experiences in eastern Iowa and more strongly inserted the Latino experience into public consciousness.

Patricia León
Fidencio Martínez
Gonzalo Pinilla
Artists & Project Organizers

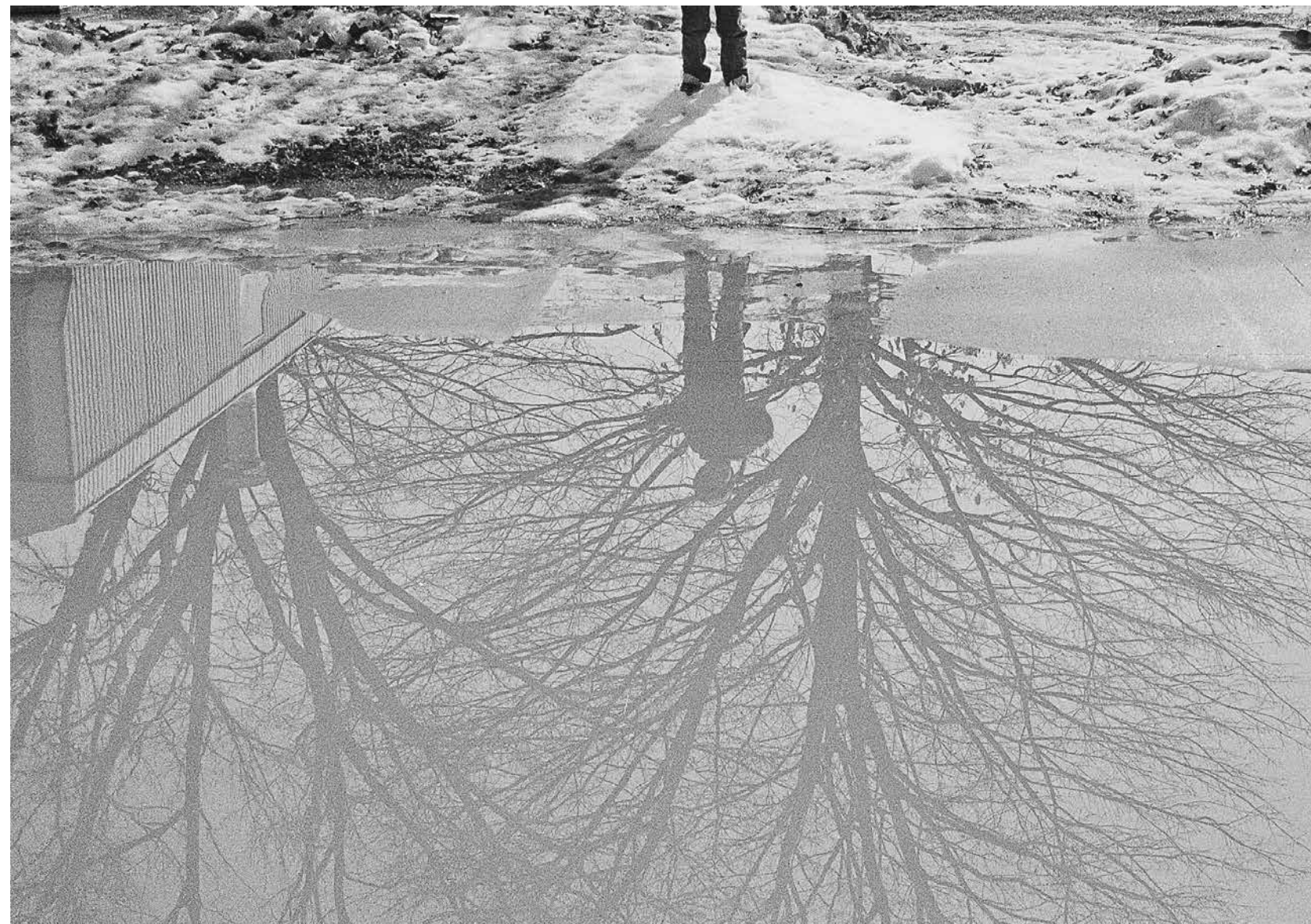
la comunidad

Participantes en el Proyecto Project Participants

Ambar Aragón, Francisca Camarena, María López, Genoveva Aragón, Dora L. Lugo, Juan Lugo, José Zacarías, Diego López Aragón, María Alvarado, Romeo López, Amanda Ruíz, Alexis Lugo, Araceli Pichardo, Margarita Hurtado, Ada R. Díaz Fajardo, Elis G. Pomales Morales, Alexander Pomales, María Cachúa, Marcial Hurtado, Fanai Galicia, Margarita Rodríguez, Andrés Fajardo, Elizabeth Bernal, Alma Apolonio, María Trinidad Cossio, Marcela Hurtado, Laura Apolonio, Eduardo Márquez, Juan Carlos Herrera, José Luis Vásquez, Blanca Apolonio, Luz Neri, Oriana G. Vanegas, Luis G. Vargas Buonfiglio, Ruth Fernandez Ruiz, Aida Valtazar, Javier Laguna

y sus Niños and their Kids

Luis Angel Salas, Carla Bernal, Sandra Pomales, Alexander Pomales, Santiago Pinilla, Amaris Rodríguez, Joshua Hurtado, Julieta Fajardo New, Alejandro Camarena, José Camarena, Cristian Filerio, Ismael Filerio, Evelin Vásquez, José Luis Vásquez, Santiago Pinilla, Ivanna Pichardo R., Alexander Pichardo R., Julieth Rodríguez, Johnny Rodríguez, Tony Rodríguez, Natalie Rodríguez, Eric Reyes, Abel Reyes





El proyecto nos ha integrado y nos ha unido más a la familia porque las fotografías que hemos tomado las hemos hecho con ellos empezando con nuestros hijos. Además nos ha unido como comunidad, porque como grupo de trabajo hemos podido integrarnos como si fuéramos una familia, hemos platicado lo que no hubiéramos podido hacer si estuviéramos solos y hemos ganado confianza en lo que hacemos.



The project has integrated and united us as a family because the photographs that we've taken were made with them, starting with our children. Also, it has united us as a community, because as a workshop we have managed to integrate ourselves as if we were a family, we've communicated, which wouldn't have been possible if we were alone, and we've gained confidence in what we make.

Fanai Galicia



Es bonito descubrir lo que quieren expresar los demás, y compartir su cultura. Yo creo que en una imagen se puede ver de verdad lo que es importante para una persona.

Nos hemos ayudado mutuamente, por ejemplo cuando estamos en el cuarto oscuro trabajando y a alguien se le olvida algo nos ayudamos entre todos.

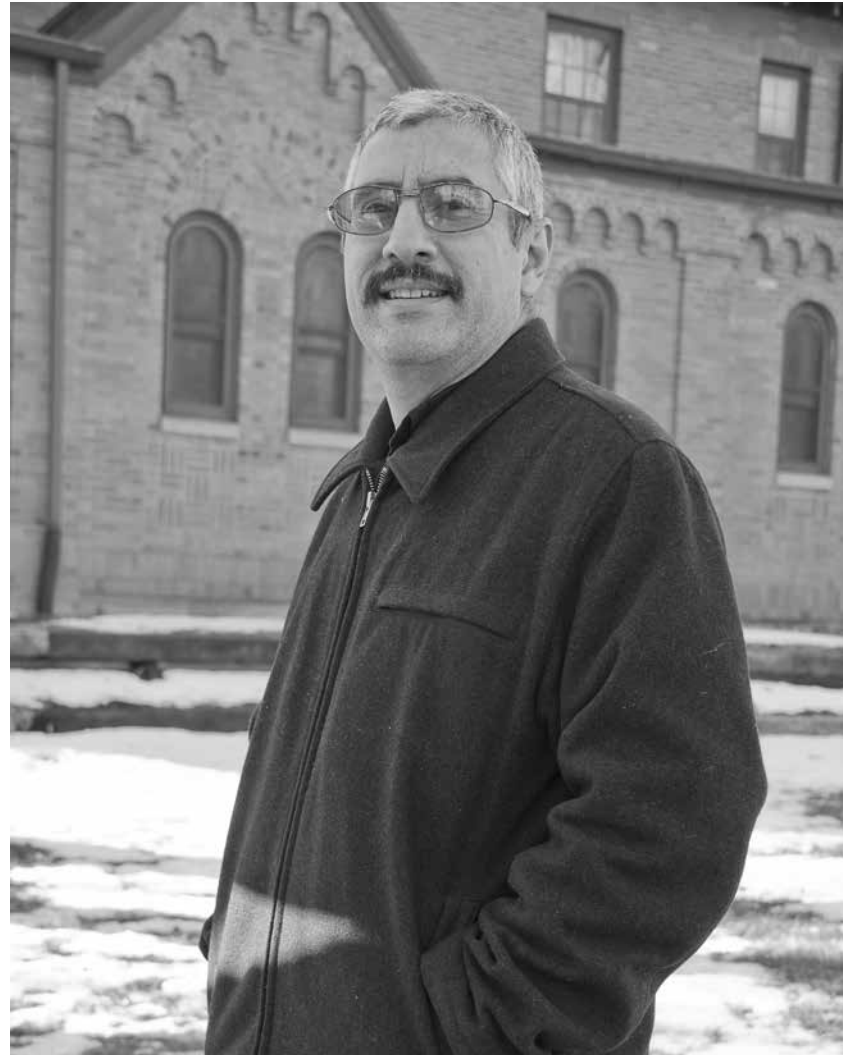
Poder compartir las imágenes con otras personas que están lejos de ti y enseñarles a ellos y que puedan ver momentos que ellos no pueden vivir contigo.

It's beautiful to discover what others want to express, and share their culture. I believe that an image can show the truth of what is important for a person.

We have helped each other, for example when we were in the darkroom working and someone forgot something we would help one another.

To be able to share images with other people who are far from you. To show them and be able to see moments that they can't live with you.

Francisca Camarena



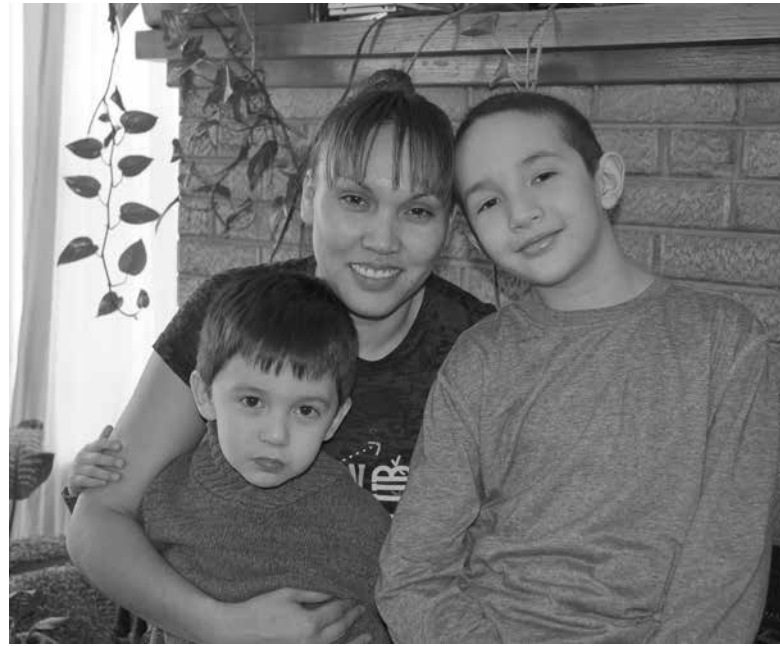


Yo tengo fotografías desde que llegue aquí a este país porque yo soy de un pueblito muy pequeño y entonces no podía tener una cámara. Hace un año mi papá vino a visitarme después de 10 años y como yo siempre he estado tomando fotos desde inclusive cuando estaba embarazada de los lugares que empecé a mirar, tengo un álbum desde que llegue a aquí. Y es bonito poder darle el álbum a mi papá y decirle a él, mira este es el lugar a donde yo fui o que él pueda ver a mis hijos como van creciendo pues una imagen dura por siempre.

I have photographs only since I arrived here to this country because I am from a very small town and so I couldn't have a camera. About one year ago, my father came to visit me after ten years and since then, I've been taking photos, specifically since I became pregnant, of the places that I began to see, I have an album since I arrived. It's beautiful to be able to give my father the album and tell him 'look, this is the place I went to', or for him to see how my sons keep growing. An image lasts forever.

Maria Cossio





los talleres





La fotografía es el reflejo total de la vida, es la forma en que se expresa el constante vivir, nos enfocamos en tomar imágenes de lo que pasa diariamente. El crear grupos de trabajo como el de este proyecto nos permite tratar de integrar los recuerdos de nuestra cultura a nuestra vida aquí en este país. De cómo nos sentimos y de cómo podemos expresar esos sentimientos a través de las imágenes, no dejando que se pierdan nuestras tradiciones.



Photography is the total reflection of life. It's the form in which to express constant living, we focus on taking photos of what happens daily. Creating workshops like this project allows us to try and integrate the memories of our culture with our lives in this country. How we feel and how we can express those sentiments through images, not letting our traditions be lost.

Araceli Pichardo

Lo importante es que el proyecto es en idioma de nosotros. Cuando yo supe de estos talleres me emocione mucho porque es para personas adultas y tener acceso al arte a esta edad me pareció buena idea y después se involucraron mis hijos y están muy contentos. Ahora quiero tomar fotos por doquier, y captar el tiempo que cambia.



It is important that the project is in our language. When I found out about these workshops, I got very excited because they were for adults. To have access to art at this age I think is a good idea, and afterwards my children became involved and were very happy. Now I want to take photos everywhere, and capture the changing times.



Genoveva Aragón



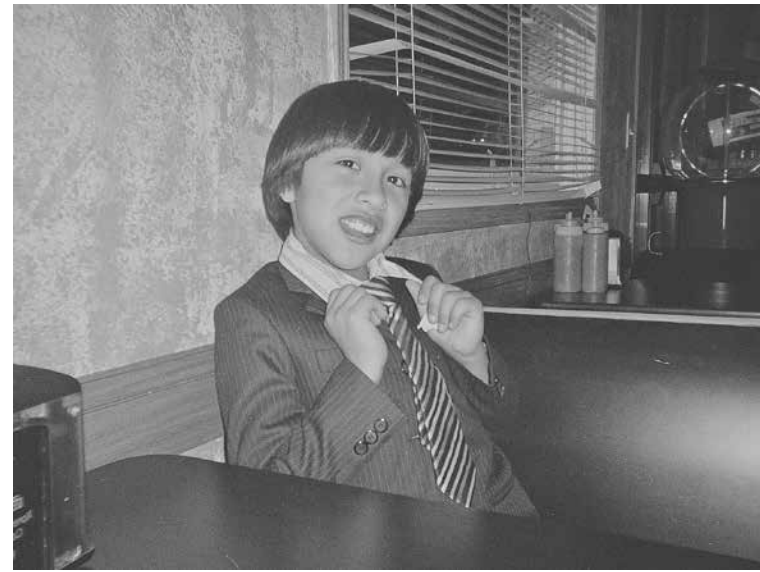


Este proyecto ha sido para mí una herramienta y una disciplina que me sirve para detener los recuerdos de mi familia, de mi vida y de todo lo que hago.

For me this project has been a tool and a method that allows me to preserve the memories of my family, of my life and all that I do.

Marcela Hurtado





el trabajo



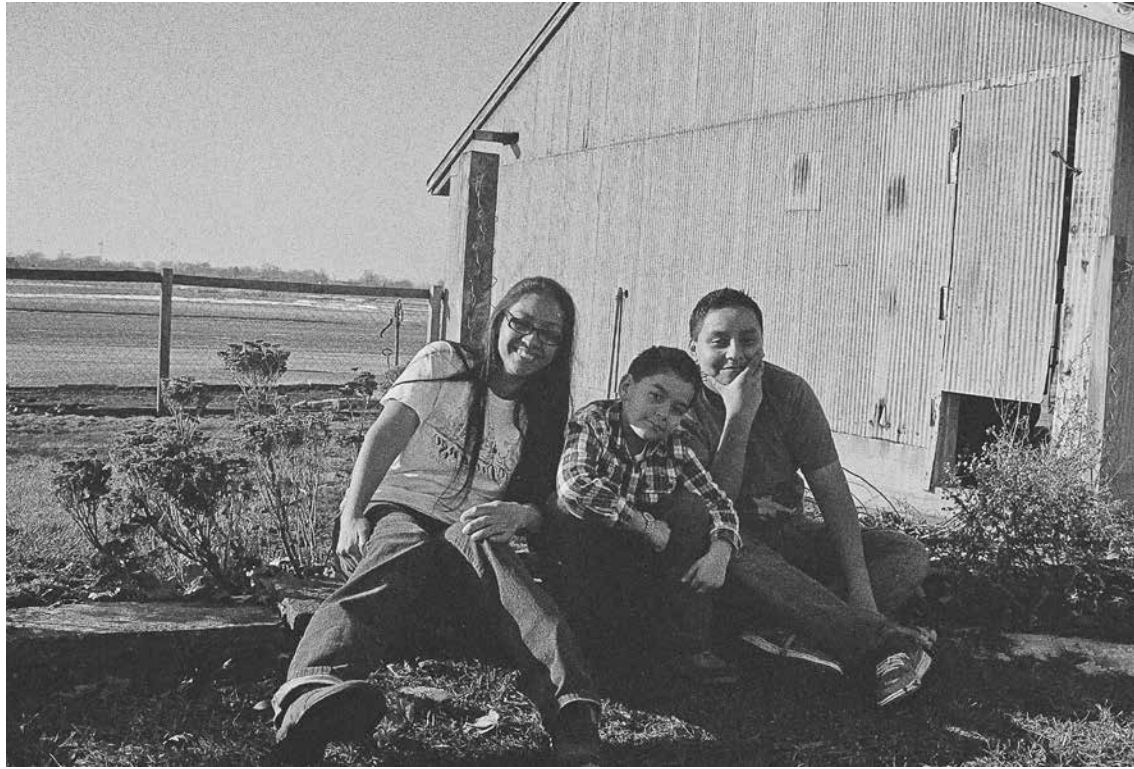
El proyecto activa mi creatividad. La música, la comida, el ambiente familiar, lo puedo plasmar y lo puedo transformar a través de otras técnicas como la serigrafía. Por ejemplo, revelar fotos para mi era algo que quería aprender desde hace muchos años, es como un romanticismo, como una magia no es solo tomar la foto sino también ver como esta va cambiando.

He aprendido a hacer fotografías no sólo por hacerlas sino hacerlas con un objetivo

The project activates my creativity. The music, the food, familiar environments, I can translate these and get them across through other techniques like silkscreen. For example, to develop photos, for me, was something I wanted to learn since many years ago, it's like a romanticism, like a magic. It's not only about taking a photo but also about seeing how one changes.

I have learned to make photographs—not only just to make them but to make them with a purpose.

Ada Rosa Díaz Fajardo



Lo que más extraño de mi país son los paisajes y mi familia. Quiero que las tradiciones que recuerdo no se vayan perdiendo, he ir guardando a través de imágenes recuerdos para que cuando nuestros hijos vayan creciendo, tengan algo que ver el día de mañana.

La fotografía me puede hacer recordar como era mi país, como era mi pueblo, como eran mis abuelos.

What I most miss from my country are the landscapes and my family. I want the traditions that I remember not to be lost, I have been saving, through images, memories so that when tomorrow our children grow they'll have something to see.

Photography enables me to remember my country, my town, my grandparents.

Margarita Rodríguez



El proyecto se puede conectar con toda mi vida y me da la oportunidad de ver las cosas de otra manera. Es un arte personal, porque tu tomas lo que quieres ver y tomar la foto que a tí te llega no a nadie más.

The project can be connected to my whole life, and it gives me the opportunity to see things in another way. It is a personal art because you take what you want to see and you take the photo that belongs to you and no one else.

Ambar Aragón



Al principio cuando vine a la primera clase, vine un poquito temeroso porque por la condición de mi vista. Pensé que iba a ser requerido esfuerzo visual, y nada cuando empecé a tomar mas clases, pude observar la textura, la forma, los métodos, los lentes, las cámaras, todo este mundo tan preciosos de la fotografía se me abrió una nueva perspectiva.

Al empezar a practicar las nuevas técnicas, no solamente pude observar a través de la cámara un poco mejor, sino que se físicamente me di cuenta que puedo ejecutar esas técnicas y lograr quizás mejor resultados que hasta otras personas que tienen visión normal.

A través de la fotografía puedo transformar la perspectiva que otra gente tiene de mi país Puerto Rico y decirles y enseñarles en realidad cómo somos y quiénes somos y cómo nos definimos como identidad, como pueblo.



At the beginning, when I came to the first class, I felt a bit shy because of the condition I have with my sight. I thought visual sight was required and nothing else. When I began to take more classes I was able to observe texture, the form, the methods, the lenses, the cameras. This whole, precious world of photography has opened up a new perspective for me.

At the start of practicing these new techniques, not only could I observe through the camera a bit better but physically, I noticed I could execute these techniques and achieve, perhaps, even better results than other people with normal vision.

Through photography I can transform the perspective that other people have of my country, Puerto Rico, and tell them and teach them really how we are, and who we are, and how we define our identity as a people.

Elis Gustavo Pomaes Morales

la exposición

El proyecto es muy interesante, actualmente se ha convertido en una parte de mi vida y ahora a través de la fotografía puedo expresar mi vida diaria aquí. Me da mucha alegría que hayan hecho este proyecto es muy importante para nuestra comunidad, porque en este país no tenemos fácil acceso a educación que sea en nuestro idioma principalmente y sea económica.

This project is very interesting; in reality it has transformed into a part of my life, and now through photography I can express my daily life here. It makes me very happy that this project was made; it's very important for our community because in this country we don't have easy and affordable access to education in our native language.

Marcial Hurtado





Hay tantas cosas bellas que pasan desapercibidas y la fotografía permite perpetuar ciertos momentos que en los que vale la pena detenerse, mirar y descubrir lo que es bello. De repente no tienes los conocimientos ni las técnicas para proyectar esa imagen entonces simplemente se pierde todo. Este proyecto nos brinda las herramientas adecuadas para poder perpetuar esa imagen y que ella tenga el sentido que una quiere realmente, lo que uno quiere que trascienda de esa imagen.

There are beautiful things that go unnoticed, and photography allows certain moments to be preserved for those that find it worthwhile to stop, look and discover what is beautiful. All of the sudden you don't have the knowledge or techniques to project that image then simply everything is lost. This project offers us the necessary tools in order to preserve that image and for it to have a view that one really wants, what one wants that image to transcend.

Andrés Maquiritare Fajardo Hill



Mostrar que queremos que nos tomen más en cuenta y nos den una oportunidad de conocer e integrarnos con otras personas. Con las técnicas que aprendemos se puede expresar de manera más abierta quienes somos y de donde venimos.

La parte favorita en el proceso de fotografía es cuando ya se ve el trabajo terminado, de lo que puede hacer uno a partir de una cosa sencilla, de lo que se ve en la imagen ya captada, de todo el proceso y lo que la persona quiere expresar medio de la imagen.

To show that we want to be considered and be given an opportunity to know and integrate with other people. With the techniques that we learned, we can more openly express who we are and where we come from.

The best part in the photography workshops is when one can see the finished works, what you can make one from a simple thing, what you see captured in the picture. The whole process, and what a person wants to be expressed by way of the image.

Dora L. Lugo





Veo el proyecto como una película que registra los recuerdos, es como un álbum que estamos archivando día a día. Ahora lo estamos haciendo nosotros con nuestros hijos, como lo hacían nuestros padres con nosotros, y ahora con mas sentido pues por ejemplo yo no entendía bien lo que era una fotografía, solamente venia un papel pero no sabia de donde venia y lo que era realmente su origen, ahora ya tiene todo para mi más sentido.

A los niños les puede una transmitir también ese mismo mensaje. Por ejemplo José Luis mi hijo de 7 años le gusta mucho imitar esto de la fotografía y entonces de repente agarra una cámara y toma fotos o hace videos, se los hace a su abuelito por que cuando él los esta tomando, esta diciéndole a su abuelito—mira mi mami esta haciendo esto o mira como esta afuera la nieve y mira abuelito ahora yo aquí tengo todos mis juguetes tirados—y yo siento que esto es parte importante también de la vida de ellos por que ellos pueden vernos a nosotros.

I see the project like a movie that registers memories; it's like an album that we are archiving day after day. Now we are doing it with our children, like our parents did it with us, and now with more intention. For example, I didn't understand very well what a photograph was, I only saw a piece of paper but didn't know where it came from and it's real origin, now everything makes more sense.

The same message can be transmitted to our children. For example, Jose Luis, my seven-year-old son has taken a liking to photography and all of the sudden he'll grab a camera and take photos or makes videos, he makes them for his grandfather and will say—look, my mom is making this or look how the weather is outside, the snow, and 'look here grandfather, now I have all of my toys scattered'—and I feel that this is very important part of their lives because they can see us.

Maria Cachúa



Vea el vídeo de Invisible Faces: Identity Portraits, con más entrevistas de los participantes y una canción:

Watch the Invisible Faces: Identity Portraits video, with more participant interviews and a song:

<https://vimeo.com/133238533>

Creado por Naoki Izumo y Corinne Teed



vidéo

Reconocimientos Acknowledgements

Naoki Izumo
Corinne Teed

Prof. Isabel Barbuzza
Prof. Anita Jung
Prof. Deanne Wortman
Prof. Mercedes Niño Murcia
Prof. Sarah Kanouse
Ross Mazzupappa
Andrés Fajardo

Iowa Arts Council, Department of Cultural Affairs
National Association of Latino Arts and Culture

Public Space One gallery team

St. Patrick's Church, Iowa City
Fr. Rudolph Juarez

St. Joseph's Church, West Liberty
Fr. Gregory Steckel

University Camera, Iowa City
Roger G. Christian

Latino Council, University of Iowa

University of Iowa Office of Outreach & Engagement

